

Reykjavík, August 28, 2024

Dear Parents/Guardians,

In the wake of the tragic incident that occurred after Reykjavík Culture Night, where a knife was used with severe consequences, the staff of the Reykjavík Department of Education and Youth urges parents to talk to their children about the dangers of carrying knives and the importance of preventing armed altercations.

Unfortunately, in recent months, reports have surfaced of children carrying knives in schools and during leisure activities. This is an unacceptable trend that we must all work together to stop by any means necessary.

Carrying weapons in public is strictly prohibited under Article 30 of the Weapons Act. Violations can result in fines or imprisonment for up to four years.

In Reykjavík's elementary schools and after-school activities and youth centers, all weapons are strictly forbidden. If a child is found carrying a weapon, it will be confiscated, parents will be contacted, and the incident will be reported to both the police and child protection authorities in all cases.

Research has shown that certain protective factors can help shield children from engaging in risky behavior. These factors include strong parent-child relationships, parents who show concern and set clear boundaries, and parents who know their children's friends and their parents. It is also crucial that parents take a firm stance against their children's use of alcohol and drugs, do not purchase alcohol for them, and do not allow unsupervised parties.

Additionally, there is great preventive value in children's participation in organized leisure activities and ensuring that mandatory outdoor time is observed. It is vital that parents are actively involved in their children's lives, participate in the work of parent-teacher associations, attend parent meetings, and engage in class activities.

By focusing on these protective factors, we can collectively address the significant challenges we face and achieve success. Please discuss these issues with your children, their friends, and other parents, so that together, we can contribute to the well-being and success of all children.

In the coming days, school and community staff will be making a concerted effort to stop the carrying of knives among our children. Let's address this issue head-on—together!

Respectfully,



Helgi Grímsson
Director, Department of Education and Youth

Reykjavík, 28 sierpnia 2024

Drodzy rodzice/ opiekunowie,

W związku z tragicznym zdarzeniem, które miało miejsce po zakończeniu Nocy Kultury, w którym z poważnymi konsekwencjami użyto noża, pracownicy Wydziału Edukacji i Wychowania w Reykjavíku pragną zachęcić rodziców do rozmowy z dziećmi na temat tego, jak niebezpieczne może być noszenie noża i, aby zapobiegli noszeniu broni przez dzieci.

Niestety, w ostatnich miesiącach zarejestrowano przypadki, kiedy to dzieci miały ze sobą noże w szkołach i podczas zajęć pozaszkolnych. Jest to niedopuszczalne i musimy za wszelką cenę powstrzymać ten trend.

Noszenie broni w miejscach publicznych jest zabronione zgodnie z art. 30 Ustawy o broni. Naruszenia te mogą grozić grzywną lub karą pozbawienia wolności do lat czterech.

W szkołach podstawowych i świetlicach Reykjavíku noszenie broni jest surowo zabronione, a jeśli dziecko zostanie przyłapane na noszeniu broni, zostanie ona skonfiskowana, rodzice zostaną powiadomieni, a sprawa zgłoszona na policję i do Biura Ochrony Dzieci, **bez wyjątków**.

Z badań wiemy, że niektóre czynniki chronią dzieci przed ryzykownymi zachowaniami. Jest to między innymi wspólne spędzanie czasu przez rodziców i dzieci, okazywanie przez rodziców troski i wyznaczanie wyraźnych granic oraz znajomość przez rodziców przyjaciół swoich dzieci i ich rodziców. Rodzice muszą zajmować jednoznaczne stanowisko przeciwko spożywaniu przez dzieci alkoholu i narkotyków i nie kupować dla nich alkoholu ani nie zezwalać na imprezy bez nadzoru.

Zasadnicze znaczenie ma także uczestnictwo dzieci w zorganizowanych zajęciach pozaszkolnych oraz przestrzeganie godzin przebywania poza domem bez opieki rodziców lub opiekunów. Ważne jest, aby rodzice byli aktywnymi uczestnikami w działaniach rodzicielskich i brali udział w pracach stowarzyszeń rodziców, spacerach rodzicielskich i działaniach klasowych.

Z myślą o czynnikach ochronnych, wspólnie możemy stawić czoła dużym wyzwaniom z dobrymi wynikami. Omówmy te sprawy z dziećmi, przyjaciółmi dzieci i ich rodzicami i przyczynmy się do zwiększenia dobrostanu dzieci.

Pracownicy szkół i świetlic będą w nadchodzących dniach kłaść duży nacisk na powstrzymanie noszenia noży przez nasze dzieci. Stąpajmy mocno po ziemi - razem!

Z poważaniem,



Helgi Grímsson

Dyrektor Wydziału Edukacji i Wychowania w Reykjavíku

Шановні батьки/опікуни

У наслідок трагічної події, яка сталася після Ночі культури в Рейк'явіку, де був використаний ніж зі серйозними наслідками для життя і здоров'я підлітків, працівники відділу освіти та молоді Рейк'явіка закликають батьків провести бесіди зі своїми дітьми про безпеку носіння ножів та важливість запобігання збройним конфліктам.

На жаль, протягом останніх місяців з'явилися звіти про те, що діти носять ножі в школи та в позашкільний час. Це недопустима поведінка, з якою нам всім потрібно спільно боротися будь-якими можливими засобами.

Носіння зброї на громадських місцях суворо заборонено згідно зі статтею 30. Закону про зброю. Порушення може призвести до штрафів або ув'язнення строком до чотирьох років.

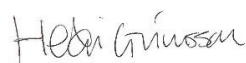
У школах та молодіжних центрах носіння зброї суворо заборонено. Якщо виявиться, що дитина носить зброю, її конфіскують, батьків повідомляють, про інцидент повідомляється як поліції, так і службі з охорони безпеки дітей у всіх випадках.

Дослідження показали, що певні фактори захищають дітей від ризикованої поведінки. Серед цих факторів - гарні довірливі відносини батьків і дітей, батьки, які виявляють турботу та встановлюють чіткі межі, а також батьки, які знають друзів своїх дітей та їхніх батьків.

Дуже важливо, щоб батьки відверто виступали проти вживання алкоголю та наркотиків їхніми дітьми, не купували для них алкоголь та не дозволяли вечірки без нагляду дорослих. Крім того, участь дітей в організованих заходах дозвілля та дотримання обов'язкового часу перебування на вулиці має велике значення. Важливо, щоб батьки брали активну участь в житті своїх дітей, брали участь у роботі батьківських комітетів, відвідували батьківські збори та брали участь у класних заходах.

Спрямовуючи свою увагу на ці захисні фактори, ми можемо спільно впоратися з виникаючими проблемами, які стоять перед нами, і досягти успіху. Будь ласка, обговоріть ці питання зі своїми дітьми, їхніми друзями та іншими батьками, щоб разом ми могли сприяти благополуччю та успіху всіх дітей.

Працівники шкіл та молодіжних центрів будуть прикладати зусилля, щоб припинити носіння ножів серед дітей. Давайте вирішимо це питання разом!



З повагою, Helgi Grímsson, Керівник Відділу освіти та молоді Рейк'явіка

أعزائي أولياء الأمور/الأوصياء الكرام

في أعقاب الحادث المأساوي الذي وقع بعد الليلة الثقافية في ريكيافيك، حيث تم استخدام سكين مما أدى إلى عواقب وخيمة، يحث موظفو مدرسة ريكيافيك وقسم الترفيه تشجيع الآباء على التحدث مع أطفالهم حول مدى خطورة التجول مع سكين ومنعهم من حمل سكين.

للأسف، ظهرت تقارير في الأشهر الأخيرة تفيد بأن الأطفال يحملون سكاكين في المدارس وخلال الأنشطة الترفيهية. هذا الاتجاه غير مقبول وعلينا جميعًا العمل معًا لوقفه بأي وسيلة ممكنة.

حمل الأسلحة في الأماكن العامة محظور تمامًا بموجب المادة 30 من قانون الأسلحة. يمكن أن تؤدي الانتهاكات إلى غرامات مالية أو السجن لمدة قد تصل إلى أربع سنوات.

في المدارس الابتدائية والأنشطة اللاحقة للمدرسة والمراكز الشبابية، يُحظر تمامًا حمل الأسلحة. إذا تم العثور على طفل يحمل سلاحًا، فسيتم مصادرة السلاح والاتصال بالوالدين وكذلك إبلاغ الشرطة عن الأمر وإعلام الجهات المعنية بحماية الطفل في جميع الحالات.

لقد أظهرت الأبحاث أن عوامل وقائية معينة يمكن أن تساعد في حماية الأطفال من الانخراط في سلوكيات محفوفة بالمخاطر. تشمل هذه العوامل المعاشرة الطيبة داخل العائلة، واهتمام الوالدين بوضع حدود واضحة، ومعرفة الوالدين بأصدقاء أطفالهم وأولياء أمورهم. من الضروري أيضًا أن يتخذ الوالدان موقفًا حازمًا ضد استهلاك الأطفال للكحول والمخدرات، وألا يقوموا بشراء الكحول لهم أو السماح بإقامة حفلات غير مراقبة.

هناك أيضًا قيمة وقائية كبيرة في مشاركة الأطفال في الأنشطة الترفيهية المنظمة وضمن الالتزام بوقت اللعب في الهواء الطلق. من الضروري أن يكون الوالدان مشاركين نشطين في حياة أطفالهم، وأن يشاركوا في عمل جمعيات أولياء الأمور، وأن يحضروا الاجتماعات الأبوية/مسيرة الوالدين، وأن يشاركوا في الأنشطة الصفية.

من خلال التركيز والاستعانة على هذه العوامل الوقائية، يمكننا معًا التصدي للتحديات الكبيرة وتحقيق النجاح. يُرجى مناقشة هذه القضايا مع أطفالكم، وأصدقائهم، وأولياء الأمور الآخرين، حتى تتمكن معًا من المساهمة في رفاة ورفاهية أطفالنا جميعًا.

في الأيام القادمة، سيبدل موظفو المدارس والمراكز الترفيهية جهدًا كبيرًا لوقف حمل السكاكين بين أطفالنا. دعونا لمواجهة هذه المشكلة بجدية—معًا!

Virðingarfyllst,

خالص احترام

Helgi Grímsson

هتلجي غريمسون

sviðsstjóri skóla- og frístundasviðs Reykjavíkur

رئيس قسم المدارس والترفيه في ريكيافيك

Reykjavík 28.8.2024

Kagalang-galang na mga magulang,

Kasunod ang nakapangingilabot na insidente pagkatapos ng *Meningarnótt* (Gabi ng Kultura), kung saan may nangyaring pananaksak na nagdulot ng malubhang pinsala, nais ng mga kawani ng Kagawaran ng Edukasyon at Kabataan sa Lungsod ng Reykjavík na hikayatin ang mga magulang na kausapin nang masinsinan ang inyong mga anak tungkol sa panganib na naidudulot ng pagdadala ng patalim at kahalagahang mapigilan ang pagiging armado.

Sa kasamaang palad, napag-alaman din na may ilang kabataang nagdadala ng mga patalim sa mga paaralan at sentro ng programang pambata pagkatapos ng eskwela nitong mga nakaraang buwan. Ito ay ipinagbabawal at kinakailangan nating magtulungan upang mahinto ito.

Ang pagdadala ng armas sa mga pampublikong lugar ay ipinagbabawal alinsunod sa Artikulo 30 ng Batas ukol sa mga Armas. Ang paglabag dito ay krimen na maaaring magdulot ng multa o pagkakulong nang hanggang apat na taon.

Sa lahat ng mga paaralan at sentro ng programang pambata sa ilalim ng Lungsod ng Reykjavík ay labis na ipinagbabawal ang pagdadala ng armas. Kung ang isang bata ay mahuling may dalang armas, kukumpiskahin ito, agad na ipagbibigay-alam sa mga magulang, sa pulisya at sa Ahensiya ng Proteksyong Pambata **sa lahat ng pagkakataon**.

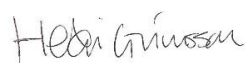
Batay sa mga pananaliksik ay may mga partikular na gawaing nagsisilbing proteksiyon sa mga bata mula sa mapanganib na pag-uugali, tulad ng oras na iginugugol ng mga magulang at anak nang magkasama, pagpapakita ng pagmamalasakit, malinaw na pagtatakda ng mga limitasyon, at pagkilala sa mga kaibigan ng kanilang mga anak pati na rin ang mga magulang nila. Kailangan ng mga magulang na ipabatid sa kanilang mga anak ang malinaw na paninindigan laban sa pag-inom ng alak at paggamit ng ipinagbabawal na gamot, at huwag bilhan ng alak ang kanilang mga anak o payagan silang mag-party nang walang bantay.

Napakahalaga din sa pag-iwas sa panganib ang pakikilahok sa mga organisadong programang pambata at pagsunod sa nakatakdang oras ng paglabas ng mga bata. Mahalaga na ang mga magulang ay aktibong nakikilahok sa mga gawaing pang-magulang tulad ng asosasyon ng mga magulang sa paaralan, *foreldrarölt* o kilusan ng mga magulang sa paglalakad at pagmamatyag sa kanilang lugar, at iba pang mga gawaing pang-magulang sa klase ng kanilang anak.

Sa pamamagitan ng mga gawaing ito na nagsisilbing proteksiyon sa mga bata, sama-sama nating harapin at maaaring magtagumpay tayo laban sa mga malaking hamon. Pag-usapan natin ang ganitong mga isyu kasama ang mga anak, mga kaibigan at magulang nila, at gawin natin ang ating tungkulin upang makaambag sa pagpapabuti ng kapakanan ng mga bata.

Ang mga kawani ng mga paaralan at sentro ng programang pambata ay nagsusumikap sa mga susunod na araw upang mahinto ang pagdadala ng armas ng ating kabataan. Sama-sama tayong kumilos – tayong lahat!

Lubos na gumagalang,





Reykjavík

Helgi Grímsson

Direktor ng Kagawaran ng Edukasyon at Kabataan sa Lungsod ng Reykjavík